



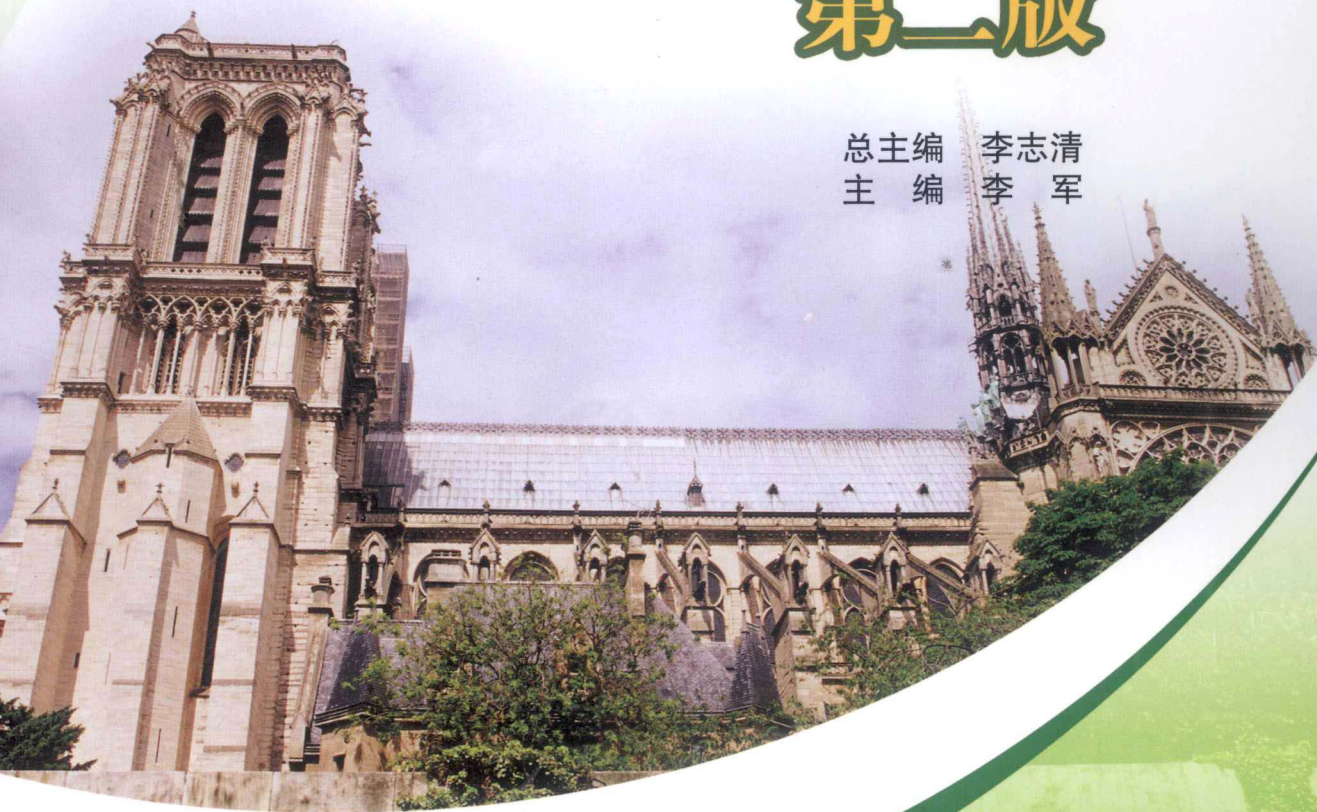
普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新大学法语

3

第二版

总主编 李志清
主 编 李 军



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新大学法语

3

Xin Daxue Fayu

第二版

总主编 李志清
主 编 李 军



高等教育出版社·北京
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

新大学法语. 3 / 李志清主编;李军分册主编. —2版.

—北京: 高等教育出版社, 2011.6

ISBN 978-7-04-031810-4

I. ①新… II. ①李…②李… III. ①法语-高等学校
-教材 IV. ①H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 132499 号

策划编辑 陈 薇 责任编辑 吴梦茵 封面设计 周 末 版式设计 刘 艳
责任校对 吴梦茵 责任印制 韩 刚

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.landaco.com
印 刷	高等教育出版社印刷厂		http://www.landaco.com.cn
开 本	850 × 1168 1/16	版 次	1996年1月第1版
印 张	15.25		2011年6月第2版
字 数	381 000	印 次	2011年11月第2次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	43.00元(含光盘)
咨询电话	400-810-0598		

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物 料 号 31810-00

前 言

《新大学法语》(第二版)是“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”,其最初版本是1996年出版的《大学法语》。《大学法语》是根据1992年颁布的《大学法语教学大纲》编写的。由于该教材符合大纲要求而且精心编写,因而自1996年出版以来受到读者广泛好评。2002年《大学法语教学大纲》(第二版)经教育部批准由高等教育出版社出版发行,随后《大学法语》也进行了相应的修订,更名为《新大学法语》,并且被列入“十五”国家级规划教材。2003年《新大学法语》出版,并且首次为国内的法语教材配上了多媒体光盘(CD-ROM),受到广大师生的普遍欢迎。2005年该系列教材获得国家优秀教学成果二等奖。2008年总主编李志清教授的“大学法语”被评为国家级精品课程。

2008年大学外语教学指导委员会根据教育部精神决定对2002年颁布执行的《大学法语教学大纲》(第二版)再次修订,更名为《大学法语课程教学要求》。根据教育部的精神,新的教学要求着重强调了学生的自主学习能力和现代技术在外语教学上的运用。根据时代的发展和教学的实际需要,《大学法语课程教学要求》对“词汇表”做了较大的改动,目的是给予教材的编写和教师的教学以更大的自主权和灵活性。“语法表”没有太大的变动,但对于诸如正渐趋消亡的简单过去时一类的时态,则本着有利于教学和符合法语发展实际情况的原则,不再作复用式要求而只作认知式要求。原教学大纲的“功能意念表”没有作过多的改动,根据外语教学理论的新发展,做了适当的增删。为保证学生的自主学习,《大学法语课程教学要求》希望在教学更多地运用多媒体技术,使学生借助新技术的自主学习量达到甚至超过30%。

《新大学法语》编写组在大学外语教学指导委员会法语组的指导下,根据《大学法语课程教学要求》的主要精神,对《新大学法语》(第二版)做了如下较大的变动:

1. 对三分之一左右的课文进行了更换,保证教材与时俱进。没有更换的课文也进行了局部的修正和删减,使新教材的课文更符合当代法语,更容易上口,更有利于教学。
2. 对原教材中的“会话”部分作了较大的改动,使其语言更符合当今法语的实际发展,内容更符合目前法国社会的实际情况。
3. 根据教学要求,语法项目进行了适当的调整,以保证突出重点,对当代法语中不再使用或不常使用的时态和语法只做认知要求。
4. 更加注重文化在语言教学中的重要性,除了在课文和练习中有意注入文化内容外,新教材也专门引入了介绍法国和其他法语地区国家人文知识的内容,如:“Le savez-vous?”部分。原教材第一、二册中的“Document”,也做了较多的修订,以期更符合当今法国和其他法语区国家的实际情况。
5. 根据技术的发展和广大教师与学生的意见,对多媒体学习课件进行了较大的改进,界面更加清晰、简洁,功能更加丰富、实用,操作更为轻松、便利。
6. 为适应社会的需求,本系列教材还适当考虑到对现行各种考试试题的介绍,如“大学法语4级考试”、“同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试”、人事部职称考试和法国TEF和TCF考试等。“大学法语4级考试”已经发生了一些变化,因此本系列教材采用了最新的真题作为示范。
7. 为保证学生的自主学习,教参中增加了“自学园地”,供有条件的学生选择使用。

《新大学法语》（第二版）的总主编为李志清教授（中国海洋大学）。每册设分册主编，第一册主编为周林飞（北京大学），第二册主编为柳利（北京外国语大学），第三册主编为李军（首都师范大学）。

本系列教材在编写过程中得到大学外语指导委员会大学法语组的鼎力相助，尤其是委员会副主任鲁长江教授的具体指导，在此表示衷心的感谢。

高等教育出版社的领导和编辑为本系列教材付出了艰辛的劳动，在此一并表示衷心感谢。

全套教材由法国专家于连、格扎维艾和莱蒂茜雅审阅。

根据《大学法语课程教学要求》以及要适合各类大学的要求编写法语教材，是一项十分艰巨和复杂的科研活动，难度甚大，由于编者经验不足，水平有限，错误在所难免，恳请使用者不吝赐教。

编者

2011年3月

TABLE DES MATIERES

UNITE 1

NOURRITURE

1

TEXTE A

Les Français ont l'assiette légère.

GRAMMAIRE

I. Subjonctif présent

II. Emploi du subjonctif présent I

III. Conversion dans la formation des mots

TEXTE B

Les guinguettes attirent à nouveau un large public

EXERCICES D'ECOUTE

Ma ville

Les 24 heures du Mans

UNITE 2

JEUNES FRANÇAIS

21

TEXTE A

Les étudiants français en 1968

GRAMMAIRE

I. Emploi du subjonctif présent II

II. Préfixation I

TEXTE B

L'Europe fait bouger les jeunes

EXERCICES D'ECOUTE

Ici Radio Côte d'Azur

Un sondage d'opinion avant les élections

UNITE 3

SAVOIR-VIVRE

41

TEXTE A

Savoir vivre ailleurs

GRAMMAIRE

I. Emploi du subjonctif présent III

II. Préfixation II

TEXTE B

Sept secrets pour réussir

EXERCICES D'ECOUTE

Le Vin des Rues

Deux étudiants discutent de mode

UNITE 4

INTERNET

60

TEXTE A

Facebook a conquis les internautes français

GRAMMAIRE

I. Participe présent

TEXTE B

EXERCICES D'ECOUTE

II. Gérondif

III. Différence entre le gérondif et le participe présent

IV. Adjectif de couleur

Internet

Pays en voie de développement

Hier et aujourd'hui

UNITE 5

EDUCATION FRANÇAISE

79

TEXTE A

GRAMMAIRE

Ecole: France, encore un effort

I. Bilan des pronoms indéfinis

II. Suffixation I

TEXTE B

EXERCICES D'ECOUTE

Les élèves face aux études

Vous êtes libre ce soir?

Une lettre de Willem Van Loo

PALIER I

97

EXERCICE GENERAL

TESTEZ-VOUS I

TESTEZ-VOUS II

UNITE 6

FEMME ET FAMILLE

113

TEXTE A

GRAMMAIRE

La femme dans la famille française

I. Faire et laisser

II. Bilan des adjectifs indéfinis

III. Suffixation II

TEXTE B

EXERCICES D'ECOUTE

Jeanne d'Arc

Le français dans le monde

Un demandeur d'emploi

UNITE 7

CINÉMATOGRAPHIE

132

TEXTE A

GRAMMAIRE

Le cinéma

I. Pronom possessif

	II. Participe passé et participe passé composé
	III. Composition
TEXTE B	Le secret de la réussite du cinéma français à l'étranger
EXERCICES D'ECOUTE	Le Centre Pompidou et le Parc de la Villette Jim Ropers

UNITE 8**LECTURE ET LIVRES****150**

TEXTE A	Les livres et les bibliothèques
GRAMMAIRE	I. « que » employé pour remplacer d'autres conjonctions
	II. Pronom relatif composé
TEXTE B	Claudine à l'école
EXERCICES D'ECOUTE	Où passer la nuit? L'Etranger

UNITE 9**NATURE ET ANIMAUX****170**

TEXTE A	Comment les hommes ont-ils découvert que la Terre est ronde?
GRAMMAIRE	I. Conditionnel passé
	II. Proposition participe absolue
	III. Abréviation
TEXTE B	Le Roi des pigeons de Paris
EXERCICES D'ECOUTE	Les cafés de Paris Un safari

UNITE 10**LITTÉRATURE****189**

TEXTE A	Les goûts de la littérature de Marx
GRAMMAIRE	I. Subjonctif passé
	II. Subjonctif imparfait
TEXTE B	La France!
EXERCICES D'ECOUTE	Un choix de musée Les dangers de l'auto-stop

PALIER II

208

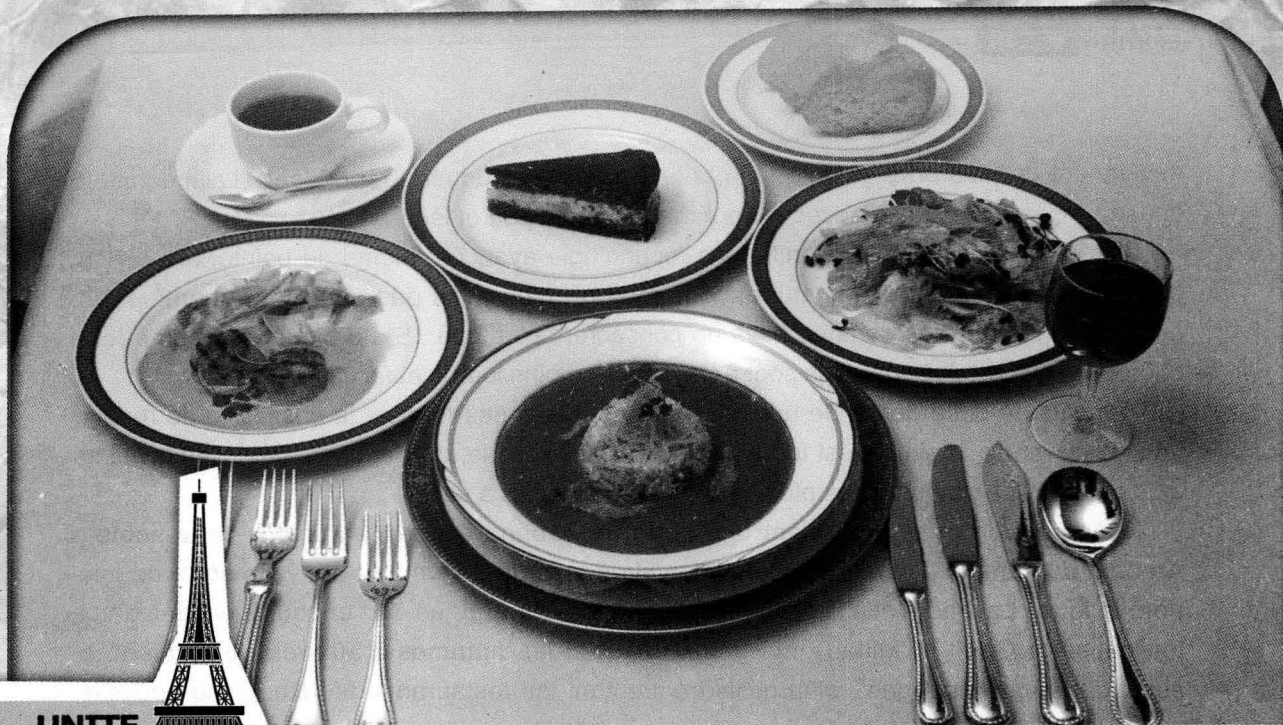
EXERCICE GENERAL

TESTEZ-VOUS I

TESTEZ-VOUS II

LEXIQUE

224



UNITE



NOURRITURE

Il n'est pas d'amour plus sincère que celui de la nourriture.

George Bernard Shaw Ecrivain irlandais

TEXTE A

Les Français ont l'assiette légère.¹

Vite et bon. Et surtout léger. Voilà les mots qui, désormais, sont toujours avec le mot « manger ». Quoique les Français aiment manger, le temps de l'assiette lourde est fini: elle a cédé la place aux plats individuels et faciles à préparer, car la société a changé. En 1950, une femme passait quatre heures dans la cuisine par jour. Aujourd'hui, elle n'y reste que quarante minutes, à l'aide du réfrigérateur et du four moderne. Elle emploie son temps à d'autres choses, au travail ou au voyage, par exemple.

A cause de l'apparition des familles « nucléaires »² avec seulement le père, la mère et l'enfant, on prend moins de repas à domicile, les goûts et les habitudes entre jeunes et anciens



deviennent de plus en plus différents, à la « conception douce » répondent « l'alimentation douce » et les « boissons douces »³ : la France mange peu et léger.

Cette mode alimentaire signifie une technologie avancée, même de pointe, elle laisse pourtant un sentiment d'inquiétude, comme si on n'en avait pas pour son argent⁴. Mais qu'importe, les familles dans ce pays ne consacrent plus que 15% de leurs revenus à leur nourriture. Les produits naturels sont à l'honneur⁵ : moins lourds et faciles à digérer.

En plus de cette demande qui domine sous toutes ses formes, la possibilité de rendre un service rapide et simple est fort approuvée. Par exemple, des légumes frais bien lavés et déjà coupés et s'y ajoutent les plats cuits sous vide, prêts à servir.

Manger sain et léger devient une sorte de « bonne action » en faveur de la santé⁶. Au bout du compte⁷, les habitudes alimentaires changent vers une nouvelle sorte de joie domestique. La « nouvelle cuisine » lancée dans les années 70, encouragée par deux journalistes : Gault et Millau, intéressait d'abord les hommes d'affaires qui avaient le souci de garder leur ligne⁸, bien qu'ils fréquentent les restaurants de luxe. Cette nouvelle alimentation est bel et bien⁹ entrée aujourd'hui dans les familles poussées par le progrès de la technologie.

Pour qu'on puisse bien connaître cette « nouvelle cuisine », les librairies vendent de plus en plus de livres qui proposent des plats à partir des produits « industriels », des légumes préparés, des salades lavées et coupées, qui permettent une cuisine rapide et facile, selon les goûts de chacun.

On dit que 70% des aliments de l'an 2020 n'existent pas aujourd'hui. Quoique l'on exagère un peu avec ce langage, sur les quatre millions d'espèces d'animaux et plantes sur notre Terre, moins de 1% sert à notre nourriture. Le mouvement en cours est plus ou moins¹⁰ une révolution de cuisine.

Face à¹¹ cette révolution ou plutôt à la transformation des habitudes de manger, M. Antoine Ribout, le patron de BSN¹², proclame que le plus important est la sauce et il insiste sur le fait que les beaux noms des plats traditionnels mettent encore l'eau à la bouche du public¹³.

Vocabulaire

assiette *n.f.* 碟子, 盘子

désormais *adv.* 从此以后, 今后

quoique *conj.* 尽管, 虽然

lourd, e *adj.* 不易消化的; 油腻的; 重的

individuel, le *adj.* 个人的, 个体的

digérer *v.t.* 消化

four *n.m.* 烤炉, 烘炉

apparition *n.f.* 出现

nucléaire *adj.* 原子型的; 核的, 原子核的; 细胞核

conception *n.f.* 观念, 概念

alimentaire *adj.* 饮食的; 食品的

signifier *v.t.* 表示, 意味着

pointe *n.f.* 尖; 尖顶, 高峰

de ~ 尖端的

consacrer *v.t.* 奉献, 把……用于

revenu *n.m.* 收入

nourriture *n.f.* 食物

insister (sur) *v.i.* 强调, 坚持

naturel, le *adj.* 天然的; 自然的

honneur *n.m.* 荣誉; 尊敬

à l'~ 被置于首位, 备受推崇

ajouter *v.t.* 加; 补充

s'~ v.pr. (à) 增加, 补充

industriel, le *adj.* 工业的

sain, e *adj.* 有益健康的; 健康的

faveur *n.f.* 好意; 宠爱

en ~ de 为了……的利益

bout *n.m.* 端部, 末端; 一段

au ~ de 在……之后

compte *n.m.* 数, 计算; 账

domestique *adj.* 家庭的; 家养的

souci *n.m.* 忧虑; 关心, 操心

bien que *conj.* 尽管, 虽然

luxe *n.m.* 奢侈, 豪华

pousser *v.t.* 推; 推动; 促使

librairie *n.f.* 书店

exagérer *v.t.* 夸大, 夸张

langage *n.m.* 语言; 言语

espèce *n.f.* 种类, 品种

proclamer *v.t.* 宣告, 声明

sauce *n.f.* 调味汁, 沙司

fait *n.m.* 事实, 实际

traditionnel, le *adj.* 传统的

Notes

- 1 Les Français ont l'assiette légère. 法国人爱吃清淡的食品。
assiette 盘子, 这里借喻食品。
- 2 A cause de l'apparition des familles 《nucléaires》... 由于“核心”家庭的出现……
- 3 ... à la 《conception douce》 répondent 《l'alimentation douce》 et 《les boissons douces》. ……与“软观念”相关的是“软食品”和“软饮料”(指无脂肪或少脂肪食品与无酒精或少酒精饮料)。
- 4 ... comme si on n'en avait pas pour son argent. ……就好像是花钱不少, 吃得不好似的。
- 5 Les produits naturels sont à l'honneur. 天然产品受到推崇。
- 6 Manger sain et léger devient une sorte de 《bonne action》 en faveur de la santé. 吃得健康、清淡已成为一种有益健康的“良好行为”。
- 7 au bout du compte 总之, 归根到底
Au bout du compte, il n'a pas grands torts. 他毕竟没有什么大错。
Au bout du compte, que peut-il arriver? 究竟会发生什么事呢?
- 8 garder la ligne 保持良好的体型, 保持线条
- 9 bel et bien 确实, 完全地
J'ai bel et bien raison de vous dire la vérité. 我完全有理由把实情告诉你。

10 plus ou moins 或多或少

Il était plus ou moins content. 他或多或少感到满意。

11 face à 面对……

Il est brave face aux difficultés. 他勇于面对困难。

12 BSN (Boussois-Souchon-Nouvel) 法国最大的食品生产、销售集团之一。

13 ...les beaux noms des plats traditionnels mettent encore l'eau à la bouche du public. ……那些传统菜好听的名字仍然令人垂涎欲滴。

Mots et expressions

1 employer

1) employer *v.t.* 使用, 利用

Son fils va employer un outil pour ouvrir cette porte. 他儿子将用工具来打开这扇门。

M. et Mme Blanc ont employé tout l'après-midi à faire des achats. 勃朗夫妇用了整整一下午的时间购物。

2) employer *v.t.* 雇佣

Cette usine emploie plus de six cents ouvriers. 这家工厂雇佣了六百多个工人。

M. Bruno a employé Sylvie comme secrétaire. 布吕诺先生聘用茜尔维做秘书。

3) s'employer *v.pr.* 被使用

Ce mot ne s'emploie plus du tout. 这个词已经根本不再使用了。

Ces expressions s'emploient souvent dans la vie courante. 这些表达法在日常生活中常用。

2 consacrer

1) consacrer *v.t.* 把……用于; 贡献

J'ai consacré deux journées à la préparation de mon exposé. 我用了两天的时间来准备我的专题发言。

Cet homme de science a consacré toute sa vie à ses recherches. 这位科学家将他的毕生贡献给了他的研究(事业)。

2) se consacrer *v.pr.* 献身于; 致力于

Danielle s'est consacrée entièrement à ce projet. 达尼埃尔全身心地投入到这项计划中。

Nous nous sommes consacrés au développement du tourisme de notre région. 我们致力于我们地区旅游业的发展。

3 approuver

- 1) approuver
- v.t.*
- 同意, 称赞

Tous mes camarades ont approuvé votre choix. 我所有的同学都同意您的选择。

Franchement, je trouve que vous êtes trop dur avec cet enfant, je ne vous approuve pas. 坦率地说, 我认为您对这个孩子太严厉了, 我不赞同您(的做法)。

- 2) approuver
- v.t.*
- 批准, 证明

Le directeur a approuvé la décision de notre chef d'équipe. 主任批准了我们队长的决定。

Le nouveau médicament a été approuvé par la commission. 这种新药得到委员会的认可。

4 pousser

- 1) pousser
- v.t.*
- 推, 推动; 发出(声音)

La dame qui pousse une voiture d'enfant est la sœur de Sophie. 推童车的女士是索菲的姐姐。

Les enfants avaient tellement peur qu'ils ont poussé un cri. 孩子们吓得叫了起来。

- 2) pousser
- qn à faire qch*
- 促使某人做某事

Il faut le pousser à travailler, sinon il ne ferait rien. 必须督促他学习, 否则他会什么都不干。

Ses parents le poussent à faire ce métier. 他父母亲鼓励他从事这个职业。

- 3) pousser
- v.i.*
- 生长(植物、头发、牙齿等做主语)

J'espère que le blé poussera bien dans notre région cette année. 但愿今年我们地区的小麦长势良好。

Les cheveux de ma fille poussent très vite. 我女儿的头发长得很快。

5 exister

- 1) exister
- v.i.*
- 存在

Ne t'occupe pas de moi, fais comme si je n'existais pas. 别管我, 就当作我不存在。

Nous connaissons très bien les difficultés qui existent dans cette affaire. 我们很清楚这项业务中的困难。

- 2) exister
- v.impers.*
- 有

Tu es sûr qu'il n'existe pas d'autres moyens pour les aider? 你肯定没有别的什么办法来帮助他们了?

Mon neveu me demande s'il existe des hommes et des animaux sur la lune. 我侄子问我月亮上是否有人类和动物。

EXERCICES SUR LE TEXTE

I. Répondez aux questions suivantes d'après le texte.

1. Pourquoi l'assiette lourde a-t-elle fait place aux plats individuels et faciles à préparer?
2. Aujourd'hui les femmes françaises passent-elles beaucoup de temps à la cuisine?
3. Les Français ont-ils les mêmes goûts et les mêmes habitudes pour le repas?
4. Que signifient «les produits naturels»?
5. Qu'est-ce qui est fort approuvé?
6. Quand la «nouvelle cuisine» a-t-elle été lancée?
7. Par qui a-t-elle été encouragée?
8. Que font les librairies face à la «nouvelle cuisine»?
9. Les aliments de l'an 2020 seront-ils les mêmes que ceux d'aujourd'hui?
10. Qu'est-ce qui est le plus important pour le patron de BSN? Sur quoi insiste-t-il?

II. Transformez les phrases suivantes selon le modèle.

1. comme si

Paul dépense sans compter, on croit qu'il est très riche.
Paul dépense sans compter, comme s'il était très riche.

- 1) Didier ferme les yeux et respire fort; on croit qu'il est malade.
- 2) Emilie continue à faire ses devoirs; on croit qu'elle ne s'intéresse pas à ce reportage.
- 3) Le soleil a disparu; on croit qu'il va pleuvoir.
- 4) Il cherche souvent des aliments bon marché; on croit qu'il est pauvre.

2. à l'aide de

On garde ces légumes frais pendant une semaine grâce au réfrigérateur.
On garde ces légumes frais pendant une semaine à l'aide du réfrigérateur.

- 1) Je prépare mes repas très vite grâce au four à micro-ondes (微波炉).
- 2) Jean a ouvert un restaurant chinois en utilisant les économies de son frère.
- 3) Marie a réussi à ouvrir cette grande boîte en utilisant un couteau.
- 4) Roseline garde sa ligne en suivant le régime (特定食谱).

3. passer du temps à + inf.

Sa grand-mère a fait la cuisine tout l'après-midi.
Elle a passé tout l'après-midi à faire la cuisine.

- 1) Luc a écrit des lettres à ses amis pendant trois heures.

- 2) Alice a préparé sa nouvelle leçon pendant toute la journée.
- 3) Mon mari et moi, nous nous sommes promenés toute la soirée.
- 4) René et Paul ont bavardé avec leurs voisins toute la matinée.

III. Formez des groupes de mots avec les adjectifs suivants.

bon → un bon repas

doux	différent	frais
lourd	avancé	sincère
sain	rapide	individuel
léger	traditionnel	domestique
naturel	alimentaire	industriel

IV. Formez des phrases avec les expressions suivantes.

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. de plus en plus ... | 4. à partir de ... |
| 2. en faveur de ... | 5. plus ou moins ... |
| 3. bel et bien ... | 6. face à ... |

V. Traduisez en français.

传统菜肴	半成品蔬菜
饮食观念	改变生活习惯
工商业者	真空(包装)食品
以各种方式	经常出入豪华饭店

VI. Complétez le texte suivant avec les mots donnés.

plein(s) de avec chaque là entre ... et ... dans sur

Le premier vendredi de _____ mois, c'est le grand marché _____ notre village. Sur la place de la mairie, des marchands (商人) viennent vendre leurs légumes et leurs fruits; d'autres ont leurs paniers (篮, 筐) _____ gros œufs blancs et rouges.

Ici, c'est un lapin qui regarde _____ ses grands yeux les carottes (胡萝卜) de sa maîtresse; il ne peut pas les prendre, et il est triste: il les aime tant! _____, deux ou trois coqs cherchent à sortir d'un sac, ils ne sont pas contents d'être dedans (在里面).

Des enfants courent et jouent _____ les animaux _____ les marchands. Oui, il y a beaucoup de gens et de bêtes (牲口) _____ la place de notre village, ce jour-là.

VII. Résumez le texte en quelques phrases.

VIII. Thème.

1. 三个月以后，他就接受了这种新的饮食习惯。
2. 地球上有四百万种动物和植物吗？
3. 这位艺术家非常重视保持良好的体型。
4. 别吃这个菜，它不容易消化。
5. 我要说的就这些，你们有什么要补充的吗？
6. 新的饮食方式意味着一种先进工艺的产生。

GRAMMAIRE

I. 虚拟式现在时 (Subjonctif présent)

构成

去掉动词直陈式现在时复数第三人称词尾-ent，再依人称顺序加下列词尾，则构成虚拟式：-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent

donner	finir	sortir
que je donne	que je finisse	que je sorte
que tu donnes	que tu finisses	que tu sortes
qu'il donne	qu'il finisse	qu'il sorte
que nous donnions	que nous finissions	que nous sortions
que vous donniez	que vous finissiez	que vous sortiez
qu'ils donnent	qu'ils finissent	qu'ils sortent

某些第三组动词的虚拟式变位：

aller	avoir	être
que j'aie	que j'aie	que je sois
que tu ailles	que tu aies	que tu sois
qu'il aille	qu'il ait	qu'il soit
que nous allions	que nous ayons	que nous soyons
que vous alliez	que vous ayez	que vous soyez
qu'ils aillent	qu'ils aient	qu'ils soient